

# TRAGASUEÑOS

teatre al detall  
presenta

Inspirado en el cuento de **Michael Ende**

música original **La Tresca i la Verdesca**

dirección **Joan Maria Segura**

autor **Jordi Palet**

“Ternura, música y humor  
para descubrir la mágica historia  
del Buen Dormir”



GANADOR PREMIO  
DE LA CRÍTICA 2014  
MEJOR ESPECTÁCULO FAMILIAR



FINALISTA PREMIO ENDERROCK  
MEJOR DISCO DE MÚSICA  
INFANTIL Y FAMILIAR



[www.teatrealdetall.com](http://www.teatrealdetall.com)  
[teatrealdetall@gmail.com](mailto:teatrealdetall@gmail.com)  
629 75 21 29 / 639 39 23 58



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

# TRAGASUEÑOS

GANADOR PREMIO  
DE LA CRÍTICA 2014  
MEJOR ESPECTÁCULO FAMILIAR



FINALISTA PREMIO ENDERROCK  
MEJOR DISCO DE MÚSICA  
INFANTIL Y FAMILIAR

## La crítica ha dicho:

“És un pequeño privilegio. Un Juego. Un poema. Excepcional”

Jordi Bordas

“Un gran espectáculo que deja el rastro de los buenos perfumes.”

Iolanda G. Madariaga

“Brillante y excepcional dentro de la creación mas reciente  
de espectáculos de teatro familiar”

Andreu Sotorra

“Un cuento precioso escenificado con humor, imaginación  
y excelente música en directo.”

Núria Cañameres

“Bien iluminado y actuado, con una espléndida producción  
y brillante vestuario. Está basado en un magnífico cuento  
y tiene aires de gran montaje”

Josep Maria Viaplana



# LA COMPAÑÍA

**Teatre al detall** somos una compañía de repertorio muy consolidada en el panorama teatral de Cataluña. Tenemos tres espectáculos destinados a público adulto: **Evidencias** (2005), **Contra el Progrés** (2009), **El Jardí de les malícies** (2011); y dos espectáculos para público infantil y familiar: **Tiquismiquis / LLepafils** y **Tragasueños / Endrapasomnis**. Este último se estrenó en la Mostra de Teatre d'Igualada y ha hecho gira por Cataluña i temporada en el SAT teatre con gran éxito de crítica y público. **Tragasueños** tambien se ha podido ver (versión catalana) en la XXVI Fira de Titelles de Lleida. **L'Endrapasomnis (Tragasueños)** ha ganado el **PREMIO DE LA CRÍTICA al MEJOR ESPECTÁCULO FAMILIAR** de 2014 y el CD del espectáculo ha sido finalista al mejor disco para niños del 2014 (**Premios Enderrock**).



Xavi Idàñez y Txell Botey  
**Teatre al detall**

# TRAGASUEÑOS

## SINOPSIS

En el País del Buen Dormir a la Princesa Dormilina sus pesadillas no le dejan pegar ojo. Sus padres, los reyes, rumian, lo consultan con la almohada, piden consejo a médicos, herboristas y charlatanes pero no encuentran remedio para curar el mal de la pequeña princesa. Quizás Tragasueños será la solución...

Una historia onírica y mágica que nos habla del miedo, del valor terapéutico de los cuentos y de como buscamos soluciones muy lejos cuando la respuesta suele estar en nuestro interior.

Partiendo del cuento de **Michael Ende** (autor de **LA HISTÒRIA INTERMINABLE i MOMO**) "Tragasueños" o "Das Traumfressrchen" (1978), Teatre al detall le ha dado una nueva lectura para construir un espectáculo poético y tierno, lleno de humor y de buena música que nos habla de las relaciones padres-hijos, de los miedos que todos tenemos (grandes y pequeños), de la necesidad de sentirnos acompañados... Un auténtico viaje iniciático, una aventura lejana que, paradójicamente, nos acercará a quienes que mas queremos.



# FICHA ARTÍSTICA

<b>Autor</b>	Jordi Palet (inspirado en el cuento de Michael Ende ® Editorial Juventud)
<b>Traducción</b>	Esteve Miralles
<b>Dirección y coreografía</b>	Joan Maria Segura Bernadas
<b>Música</b>	La Tresca i la Verdesca (Jordi López, Toni López y Claudi Llobet)
<b>Reparto</b>	Xavi Idàñez y Txell Botey
<b>Escenografía</b>	Xavi Idàñez
<b>Construcción escenografía</b>	Furti Coromina
<b>Vestuario y atrezzo</b>	Victor Peralta
<b>Iluminación</b>	Yuri Plana
<b>Títeres</b>	Txell Botey
<b>Asesorament títeres</b>	Glòria Arrufat
<b>Diapositivas</b>	Sergi Cugat
<b>Fotografías</b>	Quim Botey
<b>Producción</b>	Produccions Teatre al detall

**El espectáculo se puede contratar con la música en directo de la Tresca i la Verdesca o con la versión grabada.**

Duración del espectáculo: 1 hora  
Espectáculo recomendado para a niños y niñas a partir de 5 años



[www.teatrealdetall.com](http://www.teatrealdetall.com)  
[teatrealdetall@gmail.com](mailto:teatrealdetall@gmail.com)  
93 423 98 52 / 629 75 21 29  
C/ Consell de Cent 119 2on 2a  
08015 Barcelona

# MOTIVOS/IMPULSOS

Teatre al detall **hace espectáculos para todos los públicos, espectáculos transversales con diferentes niveles de lectura** para el niño y para el adulto, con la voluntad de entretener a todos y que cada uno pueda ver el otro desde un nuevo punto de vista. Porque poniendo sentido del humor en la propia experiencia, el teatro se convierte en un espejo donde todos nos podemos sentir reflejados, donde todos podemos aprender y entender, sentir y disfrutar.

El primer espectáculo para todos los públicos hablaba de un niño que solo quería comer patatas fritas y de la dificultad de sus dos cocineros para hacer que el pequeño probara algo nuevo. En este nuevo espectáculo el tema es **el miedo a la oscuridad, a las pesadillas, a quedarse solo en la habitación.**





La hora de acostarse puede ser el gran momento de crisis diaria. Los padres, agotados, llevan a la cama a sus hijos con la necesidad de que se duerman rápidamente y poder disfrutar de algunos ratos de tranquilidad y de intimidad. Entonces los pequeños no pueden dormir o no quieren, porque tienen miedo a las pesadillas o la oscuridad les asusta ... Y necesitan que les cojan de la mano, o que les canten canciones o que les expliquen 1 o 2 o 3 o 5 cuentos .. . y los pequeños no nos saben decir qué les pasa y, aunque están cansados no quieren dormir.... y los padres no saben qué hacer, y les cuesta entender qué les ocurre a sus hijos.

El cuento de Michael Ende es la historia perfecta para adentrarnos en este conflicto: la de unos reyes expertos en el dormir pero incapaces de ayudar a su hija.



# PUESTA EN ESCENA

Sueño e Insomnio, son los dos personajes-narradores que con juego, imaginación y mucho sentido del humor irán desgranando la historia, transformándose en mil personajes y viviendo las aventuras del Rey, Dormilina y el Tragasueños.

El espacio escénico parte de una gran cama, con sus cojines, sábanas, edredones, mantas... un espacio totalmente identificable con el acto de dormir y por lo tanto con el sueño, pero también un espacio donde los niños suelen transformar en cabañas de indios, mundos submarinos, grutas oscuras .... donde los cojines se transforman en armas y las sábanas en capas ... o fantasmas, un lugar donde las sombras cobran vida y los sueños son reales. Tal y como hacen los niños, los dos protagonistas juegan con estos elementos para recrear los múltiples espacios y la veintena de personajes que aparecen en el escenario.

En el escenario hay también 3 músicos (La Tresca i la Verdesca), ellos son las voces de la noche, ponen la banda sonora del espectáculo y ayudan a crear este mundo mágico y onírico. Su música es, sin duda alguna, un valor añadido a esta historia.

Tragasueños es un espectáculo de texto y de actores, con música y títeres (Dormilina y Tragasueños), y también de juego, mucho juego escénico y mucha imaginación.



# BUENA MÚSICA Y UN GRAN EQUIPO!

**La tresca i la Verdesca** (Claudio Llobet, Toni López y Jordi López) hacen una **música preciosa con miles de detalles, onírica y mágica** que empasta perfectament con el estilo que pide esta preciosa historia de Michael Ende.

La dramaturgia es de **Jordi Palet** que con su peculiar punto poético y sus juegos de palabras ha sabido dar la vuelta al cuento.

El gusto, el ritmo y el trabajo cuidadísimo de **Joan Maria Segura** en la dirección y coreografía han cohesionado la historia y le ha dado matices y distintos niveles de lectura.

**Furti Coromina** con su capacidad de hacer real lo que uno imagina ha construido la escenografía.

**Víctor Peralta** con su creatividad y recursos ilimitados se ha encargado del vestuario y el atrezzo.

En la iluminación contamos con la frescura y la capacidad de crear ambientes de **Yuri Plana**.

En escena dos actores con mucha imaginación, personalidad y grandes recursos: **Xavi Idàñez y Txell Botey**.

Un gran equipo para este gran viaje.





# LA COMPAÑÍA

Teatre al detall una compañía nacida hace una década y compuesta por Xavi Idàñez y Txell Botey, actores y también productores con un estilo muy característico que se convierte en un leitmotiv de todos sus espectáculos.

## EVIDENCIAS



Teatre al detall nace en 2004 con un proyecto cabaret poético. El 15 de marzo de 2005 se estrena **Evidencias** en el Obrador de la Sala Beckett, basada en textos de Jordi Cienfuegos y dirigida por Pepa Calvo. Hace gira por toda Cataluña y temporada en el Versus Teatre. Evidencias gana el **premio a la Mejor dirección y Mejor Actriz de la X Muestra de Teatro de Barcelona**, y es seleccionada para participar en la **Muestra de teatro de Autores Españoles Contemporáneos de Alicante**. En 2010 se puede ver en Madrid (**Sala El Montacargas**) en su versión en castellano, y durante el mes de enero de 2011 en la **Sala Tarambana** de Madrid y el **Teatre Sans** de Palma de Mallorca.



([http://teatrealdetall.com/evidencias\\_CAT.html](http://teatrealdetall.com/evidencias_CAT.html))

# CONTRA EL PROGRÉS



En 2009 Teatre al detall presenta su nueva producción **Contra el progrés (Contra el progreso)** de Esteve Soler. Dirigida por Juan M<sup>a</sup> Segura Bernadas (Egos Teatro) se estrena el 5 de febrero en la **Sala Beckett**, donde hace temporada e inicia gira por toda Cataluña. En julio de 2011 vuelve a hacer temporada en Barcelona, en el **Teatro Tantarantana**. La puesta en escena de teatre al detall ha recibido muy buenas críticas de prensa y ha sido muy bien recibida por el público.

La primavera de 2013 se repone y hace temporada en el **Espai Brossa**, y funciones en el **Kursaal de Manresa** y el **CAET de Terrassa** junto con el resto de obras de la Trilogía EN CONTRA. El texto de Esteve Soler no ha parado de ganar premios y de tener nuevas producciones en todo el mundo. En 2012 nominan el texto al Premio Godot francés y en 2014 está **nominado al MAX** al mejor autor, junto con el resto de la trilogía.



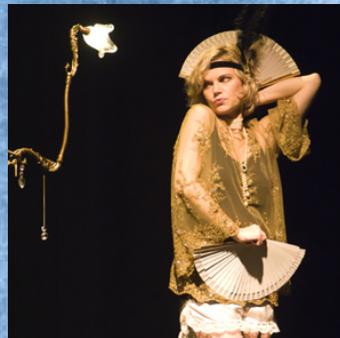
([http://teatredetall.com/contra\\_el\\_progres\\_CAT.html](http://teatredetall.com/contra_el_progres_CAT.html))

# EL JARDÍ DE LES MALÍCIES



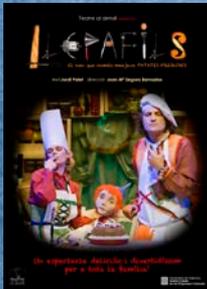
Al 2011 Teatre al detall estrena **El jardí de les malícies (el Jardín de las Malicias)** en Versus Teatre de Barcelona. La compañía hace una nueva incursión en el mundo de la poesía, y en esta ocasión de la poesía erótica universal de la mano del gran poeta, escritor y traductor catalán Miquel Desclot. Una recopilación de poesía erótica desde la Edad Media a principios del S.XIX puesta en escena con sentido del humor, juegos de palabras, buen gusto y con el estilo cabaretero de teatre al detall. Está dirigido por Juan M<sup>a</sup> Segura.

Este espectáculo obtiene un **gran éxito de crítica y público**. Durante 2011 y 2012 hace una extensa gira que lleva el espectáculo a más de cincuenta municipios en todo el territorio catalán. En febrero de 2012 vuelve a Barcelona y hace temporada en el **SAT Teatre**. Actualmente el espectáculo continúa haciendo representaciones.



([http://www.teatrealdetall.com/jardi\\_malicies\\_CAT.html](http://www.teatrealdetall.com/jardi_malicies_CAT.html))

# TIQUISMIQUIS



En enero de 2012 Teatre al detall estrena, en el Teatro de Can Rajoler de Parets del Vallés, su primer espectáculo para público familiar: **Tiquismiquis**. Poco después el espectáculo hace temporada en el **Jove Teatre Regina** de Barcelona y participa en la **Muestra de Igualada**. Desde entonces hace una gira muy extensa por toda Cataluña y vuelve a Barcelona para hacer temporada en el **Teatro Poliorama** (diciembre 2012) y forma parte de la programación del **MINIGREC** (julio 2013). Actualmente continúa en gira con mucho éxito. La versión castellana del espectáculo está traducida por Esteve Miralles, y se estrenó en febrero de 2014 en el **Teatro Principal de Palencia**.

**Tiquismiquis** está dirigido de nuevo por Joan Maria Segura Bernadas y está escrito por Jordi Palet.



([http://www.teatrealdetall.com/llepafils\\_CAT.html](http://www.teatrealdetall.com/llepafils_CAT.html))

# EL EQUIPO

## JORDI PALET, DRAMATURGO



Licenciado en **Dirección y Dramaturgia** en el Instituto del Teatro y en **Bellas Artes** en la Universidad de Barcelona. También ha realizado cursos varios en el Obrador de la Sala Beckett.

Fundador, director y dramaturgo de Farrés brothers y cia. con quien ha hecho **Tripula** (2013), **Un bosque de piernas** (2012) **Equilibristes** (2011), **La maleta de l' Agustí** (2010), **Ovni** (2007), **Me duele el caparazón** (2008), **El Rey de casa** (2005), **Operación AVI, las aventuras de los viejos intrépidos** (2002). También es autor de los siguientes espectáculos para público familiar: **L'Endrapasomnis (Tragasueños)** (2014) y **Tiquismiquis** (2012) de Teatre al detall; **Tururut, la princesa** (2013), **Maduuixes** (2009), Compañía La Bleda; **Las hadas de la Bella durmiente** (2010), Compañía Dissset teatre (Mallorca), **La ratita que** (2010), Compañía B.

## JOAN MARIA SEGURA DIRECTOR Y COREÓGRAFO



Licenciado en **Dirección y dramaturgia** por el Instituto del teatro de Barcelona. Ha cursado también estudios de interpretación, canto y danza con profesores de primer nivel.

Fundador de **Egos teatro** donde ha dirigido y coreografiado: **Rudiggore o la estirpe maldita**, **Juan sin miedo**, **La casa bajo la arena**, **El Crimen de Lord Arthur Saville**.

Con teatre al detall ha dirigido **Contra el progrés**, **El Jardí de les Malicies**, **Tiquismiquis** y **Tragasueños**. También ha dirigido el musical **Killer** (2011); con la Comany Q-Ars Teatre ha dirigido el espectáculo **Udol** (Festival Grec). Actualmente tiene en cartel el espectáculo musical **Lo tuyo y lo mio** (Club Capitol) y sus coreografías se han podido ver en **Te quiero, eres perfecto, ya te cambiaré**.

También ha sido ayudante de dirección de Xavier Albertí, Pep Pla y Rafael Duran.

# LA TRESCA I LA VERDESCA MÚSICOS



Grupo de música formado actualmente por Claudi Llobet, Jordi López y Toni López y que cuenta con dos discos: **La tresca i la Verdesca** (Temps Récord 2004); **"4"** (Temps Récord 2010). Ha colaborado en discos de varios autores como de **Ángel Daban**, **Rahmon Roma** entre otros y también en el disco **Cançons d'identitat Fora Son**, el disco de homenaje a **Lluís Llach**, el disco **Altres cançons infantils** y el disco de **Homenaje a Salvador Espriu**.

Sube a los escenarios con el espectáculo con **Zum, A quant va la mel?** (2002) y **Histories d'aigua**, (2005). Estrena en el el SAT **Per un instant**, (diciembre 2011) donde materializa su inquietud de hacer un espectáculo de sala (con **Xirriquiteula Teatro**.)

También són los responsables de la música de la **Visita guiada y cantada Paseando por el etnológico** para el Museo Etnológico de Barcelona o el **espectáculo en el Museo AGBAR de las aguas de Cornellà**, (2009). Componen canciones por encargo para el **moviment d'esplais MCEC**, la sintonía del programa infantil **Bon dia menuts** de Radio Tordera, para la **Fundación Catalana para la Prevención de Residuos**, y para el **Festival de Circo Circorts** o para la **Red de Bibliotecas** de Barcelona.



# XAVI IDÀÑEZ

ACTOR



Formado como actor en el **Estudio Nancy Tuñón**, recibe formación complementaria de Javier Daulte o Javier Galitó-Cava (**Método Meisner**). Co-fundador y actor de la compañía **Teatre al Detall**, con quien hace: **Evidencias** de Jordi Cienfuegos, **Contra el progrés** de Esteve Soler, **El Jardí de les malícies** de Miquel Desclot, **Tiquismiquis** y **Tragasueños**.

Como actor de teatro ha participado también en **Unas polaroids explícitas** de Mark Ravenhill, **Quid pro quo** de Gerard Vázquez (2008), **Rómulo Magno** de Friedrich Dürrenmatt (TNC 2005), **L'Escorxador** de Albert Montón (Brossa 2004), **Nòmades** de Ulrike Syha (Sitges 2004), **La Punyalada** de Marian Vayreda y **Canigó** de Jacint Verdaguer (cia Teatro Azul), **Paraules y recuerdos de Mossèn Cinto**, **Hamlet**, **Eduard II ...** entre otros.

Ha intervenido en varias series y programas de TV, y en TV-Movies como **Wendí placa 20957**, **Proyecto Cassandra** o **Iris TV**, así como también en numerosos cortometrajes. En 2002 gana el premio al **Mejor actor del certamen de cortometrajes Molletficció** por **El Rey ha muerto**.

Es licenciado en Arquitectura por la ETSAB.



# TXELL BOTEY

## ACTRIZ

Formada como actriz en el **Estudio Nancy Tuñón**, recibe también formación complementaria de manos de Monika Paguenaux, Javier Daulte o Javier Galitó-Cava entre otros. Co-fundadora y actriz de la compañía **Teatre al detall** con la que representa los espectáculos: **Evidencias** de Jordi Cienfuegos, **Contra el progrés** de Esteve Soler, **El Jardí de les Malícies**, **Tiquismiquis** y **Tragasueños** de Jordi Palet.

En teatro ha participado también en **Eileen Shakespeare** de Fabrice Melquiot (Festival Fast Forward de Brauswaigh 2011); **La conquista del Pol Sud** M. Karge (2009), **Quid pro quo** de Gerard Vázquez (Versus 2008), **Retablo Valle-Inclán** Teatro del Repartidor (2007), **La Punyalada** de Marian Vayreda con Teatro Blau.

En el mundo audiovisual ha participado en series televisivas como **El Cor de la Ciutat**, **Ell i ella**, **Mirall Trencat**, Temps de silenci o **Dones d'Aigua** y en varios cortometrajes. En 2005 gana el premio a la **Mejor Actriz de la X Muestra de Teatro de Barcelona** con el espectáculo Evidencias.

Es licenciada en Historia del Arte por la UB y tiene un Postgrado en dirección de actores por la Universidad Ramon Lull.

el premi a la Millor Actriu de la X Mostra de Teatre de Barcelona per l'espectacle **Evidències**.

És llicenciada en Història de l'Art per la UB i té un Post-grau en direcció d'actors per la Universitat Ramon Lull.



# FORTIÀ COROMINA

## ESCENOGRAFÍA



Estudió escenografía en el **Instituto del teatro de Barcelona**. En teatro destacan las siguientes escenografías: **Tragasueños** (2014), **Tiquismiquis** (2012), **El Jardí de les Malícies** (2011), **Contra el progrés** (2009) y **Evidencias** (2005) para Teatre al detall, **Terror y miseria en el primer franquismo** de Sanchis Sinisterra (2008) y **Retablo Valle-Inclán** (2007) para **Teatro del Repartidor**; **S.O.S salvad nuestras almas** de G. Guix. (2003) y **Entremeses** de M. de Cervantes (2003), **LEspiral** de J. Caballero (2001) entre otros. También ha hecho la escenografía para diversos espectáculos infantiles.

Ha realizado la dirección artística de los cortometrajes: **Cenaban** y **Llarga Vida** de Esteve Miralles y dirección de Rosa Pons (2002).

Actualmente tiene una compañía propia de juegos de calle itinerante con los juegos-espectáculos **El Laberint** y **Titeretú**.

# VICTOR PERALTA

## VESTUARIO Y ATREZZO



Estudia escenografía en el **Inst. del Teatro de Barcelona**. Diseña la escenografía, el vestuario y la iluminación de: **Bert & Brechtfast** de Carol López, **Quatre dones i el Sol** de Jordi Vilà, **Vermell, negre i ignorant**, **Radius i Baile y son de Don Patricio Carambolas** de Denise Duncan. Firma también la escenografía de **Hamlet és mort, no hi ha força de gravetat**, **Serveis públics**, **Trossos i Este no es lugar adecuado para morir** de la cia Projecte Obskenè, **Familia**, **Hurlyburly**, **Boquitas pintadas**, **Esta linda la mar** de La Pulpe Teatre y la ópera **WOW**. Como ayudante de escenografía forma parte de los equipos de **Jo Dalí**, de Xavier Albertí, **Els jugadors**, de Pau Miró, **El crimen de Lord Arthur Saville**, de Egos Teatre y **Ball de Titelles**, de Ramon Simó (TNC).

También diseña y confecciona el vestuario y atrezzo de infantiles como **Simplicissimus**, **Almazuela y Zaquizamí** Cía. Roberto G. Alonso y **Tragasueños** y **Tiquismiquis** de Teatre al Detall.



Mayo de 2015



[www.teatrealdetall.com](http://www.teatrealdetall.com)  
[teatrealdetall@gmail.com](mailto:teatrealdetall@gmail.com)  
629 75 21 29 / 639 39 23 58

